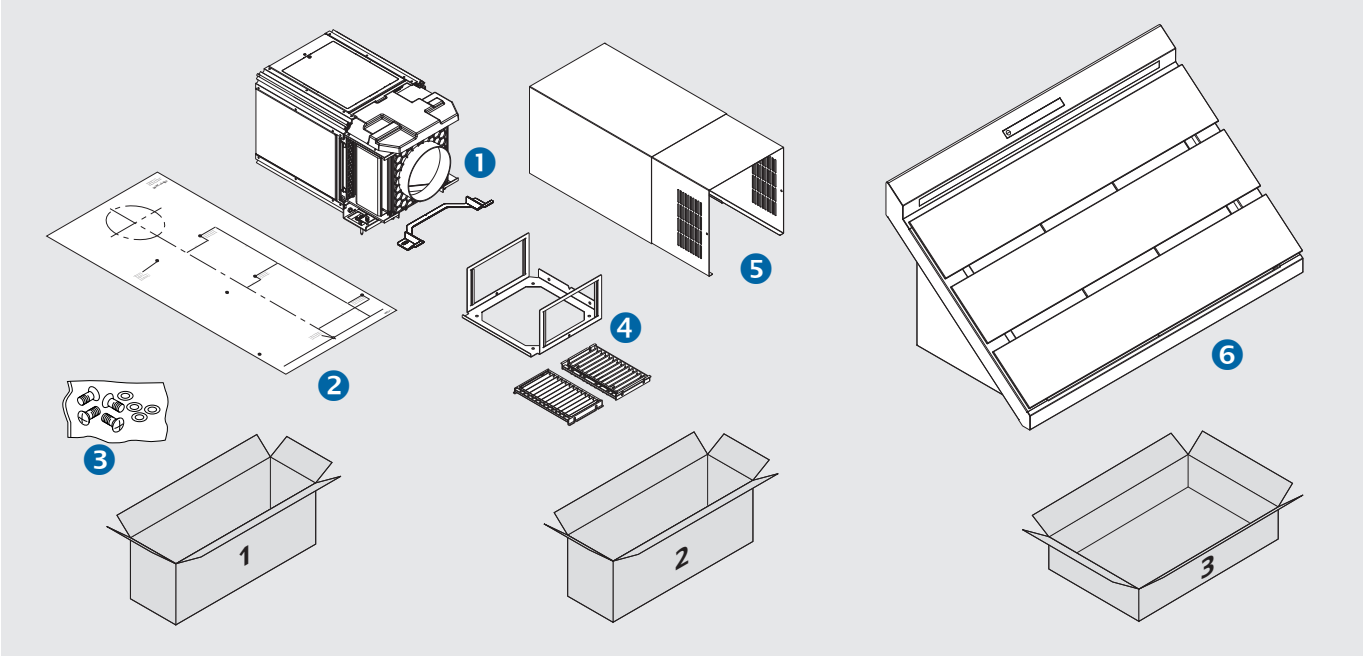
WHC virago

MONTAGEANLEITUNG | INSTRUCTIONS DE MONTAGE | ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Lieferumfang | Contenu de la livraison | Volume di fornitura



1. Ansaug-MULTIFLOW®-Einheit (AME) und Wandhalter | Unité d'aspiration MULTIFLOW® (AME) et support mural | Unità di aspirazione MULTIFLOW® (AME) e supporto a parete
3. Montageset | Set de montage | Kit da montaggio
4. Deckenkranz und Lamellen | Couronne de plafond et lamelles | Corona del solaio e lamelle
5. Kanalabdeckung | Manteau du canal | Copertura del canale
6. Haubenkörper | Corps de la hotte | Corpo della cappa

Benötigtes Werkzeug | Outillage nécessaire | Attrezzi necessari

- Bohrmaschine mit Stahlbetonbohrer Ø 6 und 8 mm | Perceuse avec mèche à béton armé Ø 6 et 8 mm | Trapano con punte per cemento armato Ø 6 e 8 mm
- Gabelschlüssel SW 10 mm | Clés plates de 10 mm | Chiavi inglese da 10 mm
- Innensechskantschlüssel 5 mm | Clé pour boulons à six pans creux 5 mm | Chiave a brugola da 5 mm
- Kreuzschlitzschraubenzieher | Tournevis pour vis à tête en croix | Cacciavite a croce
- Senkblei | Fil à plomb | Filo a piombo
- Klebeband | Bande adhésive | Nastro adesivo

Bauliche Voraussetzungen | Conditions de construction | Presupposti della struttura edilizia

- Anschlussstutzen für Abluft an der geplanten Position | Flexible de raccordement pour l'air vicié à la sortie prévue | Bocchettone di collegamento per l'aria di scarico nella posizione prevista
- Steckdose an der geplanten Position | Prise de courant à la position prévue | Presa nella posizione prevista
- Wandkonstruktion mit ausreichender Stabilität zur Befestigung | Construction murale de stabilité suffisante pour la fixation | Struttura a parete con sufficiente stabilità per il fissaggio

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Norme di sicurezza

- → Montageanleitung und ggf. weitere Zusatzblätter vor der Montage lesen.
- → Lire les instructions de montage et le cas échéant les feuilles supplémentaires avant le montage.
- → Prima dell'installazione leggere le istruzioni di montaggio e gli eventuali fogli supplementari.

Elektrische Gefahren vermeiden | Eviter les dangers électriques | Pericolo dovuto all'elettricità

- → Netzsicherung vor und während der Montage abschalten (bei allpoliger Abschaltmöglichkeit nicht erforderlich).
- → Coupez le fusible réseau avant et pendant le montage (pas nécessaire en cas de possibilité de coupure sur tous les pôles).
- → Prima del montaggio disinserire l'interruttore automatico di rete (non necessario con possibilità di disinserimento onnipolare).

- → Änderungen am elektrischen Anschluss nur von einem Elektroinstallateur durchführen lassen.
- → Faire effectuer les modifications au raccordement électrique uniquement par un électricien.
- → Far eseguire le modifiche dell'allacciamento elettrico solo da un elettricista qualificato.

- → Beschädigte Anschlussleitungen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer qualifizierten Fachkraft wechseln lassen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- → Faire remplacer les câbles de raccordement endommagés par le fabricant, son service après-vente ou un spécialiste qualifié afin d'éviter tous dangers.
- → Per evitare rischi, far sostituire i cavi di collegamento danneggiati dal costruttore, dal suo servizio di assistenza o da un tecnico qualificato.

Brandgefahr vermeiden | Eviter le danger d'incendie | Pericolo di incendio

- → Gerät über Feuerstätten für feste Brennstoffe nur montieren, wenn die Feuerstätte eine geschlossene, nicht abnehmbare Abdeckung hat.
- → L'appareil peut être monté au-dessus d'un foyer pour combustibles solides, si celui-ci possède une couverture fermé e, non amovible.
- → Installare l'apparecchio sopra focolari a combustibile solido solo se il focolare possiede una copertura chiusa e non smontabile.

- → Gerät über Gasherd mit mindestens 55 cm Abstand bis Unterkante Haubenkörper montieren.
- → Monter l'appareil au-dessus de la cuisinière à gaz avec une distance d'au moins 55 cm par rapport à l'arête inférieure du corps de la hotte.
- → Installare l'apparecchio sopra la cucina a gas a minimo 55 cm di distanza dal bordo inferiore del corpo della cappa.

- → Gerät über Elektroherd mit mindestens 40 cm Abstand bis Unterkante Haubenkörper montieren.
- → Monter l'appareil au-dessus d'une cuisinière électrique avec une distance d'au moins 40 cm par rapport à l'arête inférieure du corps de la hotte.
- → Installare l'apparecchio sopra la cucina elettrica a minimo 40 cm di distanza dal bordo inferiore del corpo della cappa.

- Abluft nicht in Schornstein leiten, der für Abgase von Geräten benutzt wird, die mit Gas oder anderen Brennstoffen betrieben werden.
- Ne pas envoyer l'air vicié dans une cheminée servant aux gaz d'échappement d'appareils fonctionnant aux gaz ou avec d'autres combustibles.
- Non scaricare l'aria in camini utilizzato per gas di scarico di apparecchi funzionanti a gas o con altri combustibili.

Unfälle vermeiden | Eviter les accidents | Pericolo di lesioni

- Verpackungsmaterial Kindern nicht zugänglich machen.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage à portée des enfants.
- Impedire che i bambini accedano al materiale di imballaggio.

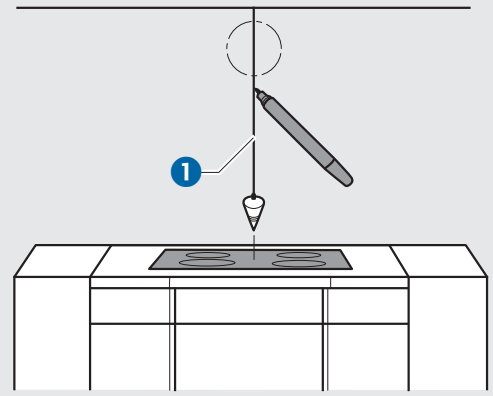
- Haubenkörper nur mit zwei Personen montieren.
- Monter le corps de la hotte uniquement à deux personnes.
- Montare il corpo della cappa facendosi aiutare da un'altra persona.

- Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- Respecter les prescriptions de prévention des accidents.
- Rispettare le norme antinfortunistiche.

- Das Gerät ist für den Gebrauch durch Erwachsene bestimmt, die Kenntnis vom Inhalt dieser Bedienungsanleitung haben. Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschliesslich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes ayant connaissance du contenu de ce mode d'emploi. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des aptitudes physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et / ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou aient reçus de celle-ci des instructions sur l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'apparecchio deve essere utilizzate da persone adulte che abbiano letto e compreso il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso. Questo apparecchio non è adatto per essere utilizzato da persone (e da bambini) con capacità fisiche, sensoriali o intellettuali limitate o che non abbiano esperienza o conoscenze adeguate, a meno che non vengano tenute sotto osservazione da una persona addetta alla loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona istruzioni su come utilizzare l'apparecchio. I bambini devono essere tenuti sotto osservazione per assicurare che non giochino con l'apparecchio.

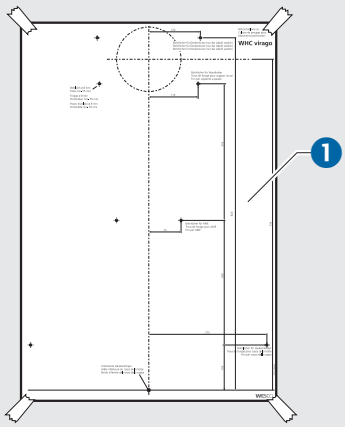
AME montieren | Monter l’AME | Montaggio dell’AME

1.



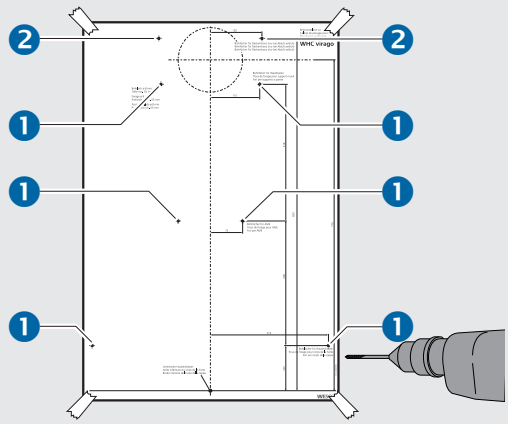
- Mit Senkblei 1 Mitte des Kochfelds an der Wand ermitteln und markieren.
- Avec un fil à plomb 1 déterminer le centre de la plaque de cuisson et le marquer au mur.
- Con il filo a piombo 1 individuare e segnare il centro del campo di cottura sulla parete.

2.



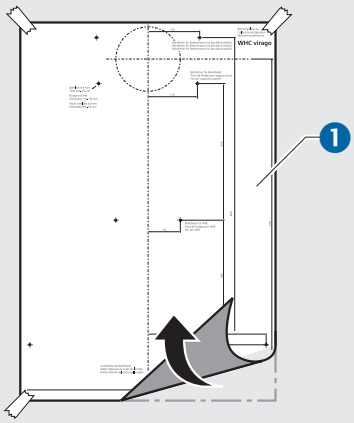
- Bohrschablone 1 winkelrecht zum Kochfeld an die Wand kleben.
- Coller le gabarit de perçage 1 sur le mur à angle droit par rapport à la zone de cuisson.
- Incollare la sagoma dei fori 1 alla parete ortogonalmente al campo di cottura.

3.



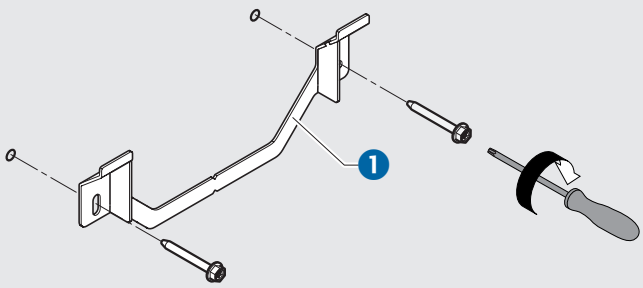
- Löcher (Tiefe 55 mm) 1 mit Bohrer Ø 8 mm bohren und Dübel einsetzen.
- Bei Abluft seitlich:
  Löcher (Tiefe 55 mm) 2 mit Bohrer Ø 8 mm bohren und Dübel einsetzen.
- Percer les trous (profondeur 55 mm) 1 avec un foret de Ø 8 mm et placer des chevilles.
- En cas d'évacuation latérale de l'air vicié:
  percer les trous (profondeur 55 mm) 2 avec un foret de 8 mm et placer des chevilles.
- Con una punta da Ø 8 mm praticare i fori (profondità 55 mm) 1 ed applicare i tasselli.
- Con scarico di lato:
  con una punta da 8 mm praticare i fori (profondità 55 mm) 2 ed applicare i tasselli.

4.



- → Bohrschablone 1 entfernen.
- → Enlever le gabarit de perçage 1.
- → Togliere la sagoma dei fori 1.

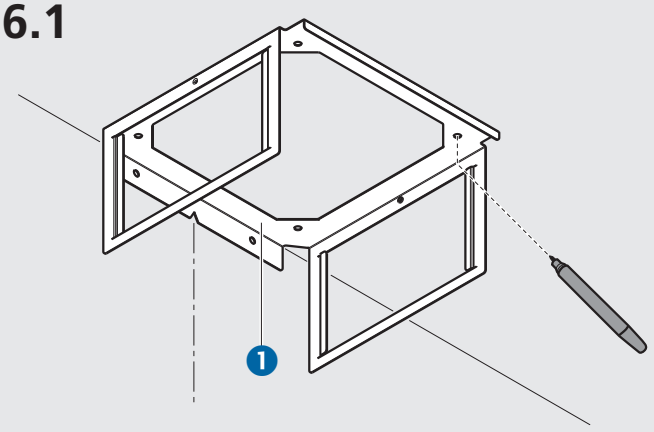
5.



- → Wandhalter 1 mit Sechskantschrauben an die Wand schrauben und waagrecht ausrichten.
- → Visser le support mural 1 au mur avec les vis hexagonales et l'aligner horizontalement.
- → Con le viti a testa esagonale avvitare il supporto a parete 1 alla parete e posizionarlo orizzontalmente.

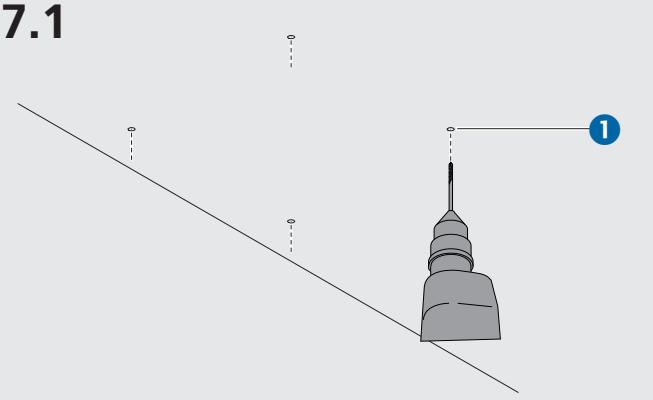
Abluftabgang oben oder Umluft | Sortie de l'air vicié vers le haut ou air de circulation | Scarico dell'aria in alto o ricircolo

6.1

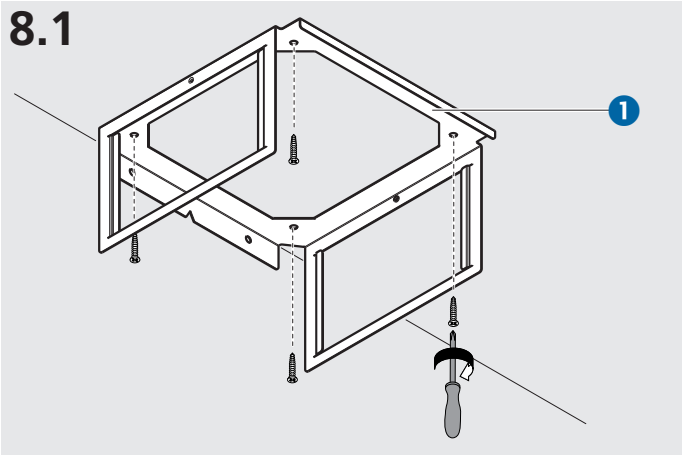


- → Den Deckenkranz 1 zentriert an die Decke halten und die Befestigungslöcher markieren.
- → Maintenir la couronne de plafond 1 centrée au plafond et marquer les trous de fixation.
- → Centrare la corona del solaio 1 sul solaio e segnare la posizione dei fori di fissaggio.

7.1



- → Löcher (Tiefe 55 mm) 1 mit Bohrer Ø 6 mm, bohren und Dübel einsetzen.
- → Percer les trous (profondeur 55 mm) 1 avec un foret de Ø 6 mm et placer des chevilles.
- → Praticare i fori (profondità 55 mm) 1 con una punta da trapano di Ø 6 mm.

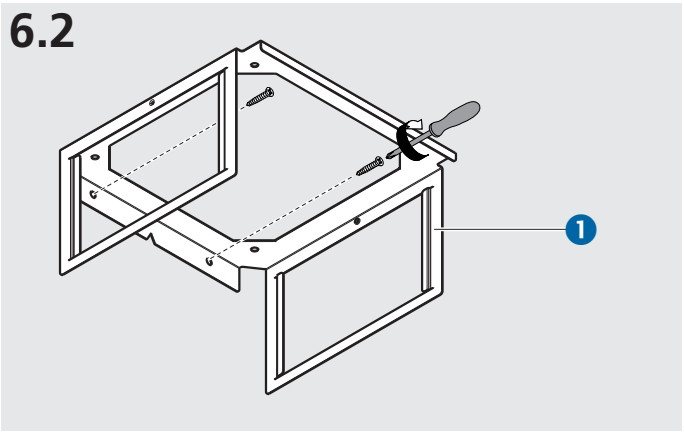


→ Den Deckenkranz 1 mit 4 Kreuzschlitzschrauben an die Decke schrauben.

→ Visser la couronne de plafond 1 au plafond avec 4 vis à tête en croix.

→ Avvitare la corona del solaio 1 al solaio con 4 viti a testa con intaglio a croce.

Abluft seitlich oder schräggeschnittene Kanalabdeckungen (optional) | Air vicié latéralement ou recouvrements de canal coupés en oblique (option) | Scarico di lato o coperture del canale con taglio obliquo (opzionale)



→ Den Deckenkranz 1 mit 2 Kreuzschlitzschrauben an die Wand schrauben.

→ Visser la couronne de plafond 1 au mur avec 2 vis à tête en croix.

→ Avvitare la corona del solaio 1 alla parete con 2 viti a testa con intaglio a croce.

Vorsicht! Beschädigung des Gerätes.

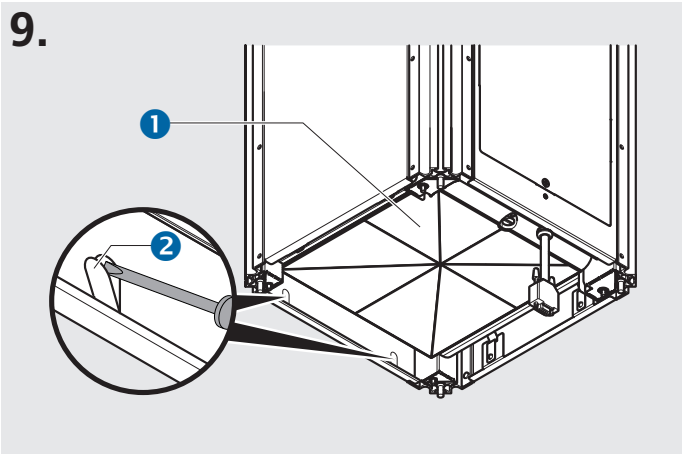
→ AME nicht an Kunststoffteilen hochheben.

Prudence! Détérioration de l'appareil.

→ Ne pas soulever AME par les pièces en matière plastique.

Attenzione! Danneggiamento dell'apparecchio.

→ Non sollevare l'AME afferrando le parti di plastica.



→ Vor Montage korrekte Position Filterpakete 1 in AME prüfen.

→ Prägungen für Montagelöcher ausbrechen 2.

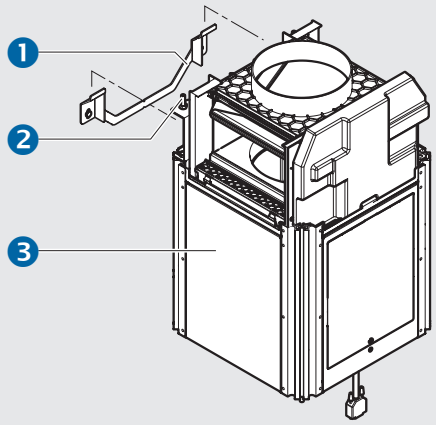
→ Avant le montage, contrôler la position correcte des éléments filtrants 1 dans l'AME.

→ Casser les gaufrages pour les trous de montage 2.

→ Prima del montaggio, verificare la corretta posizione dei pacchi filtro 1 nell'AME.

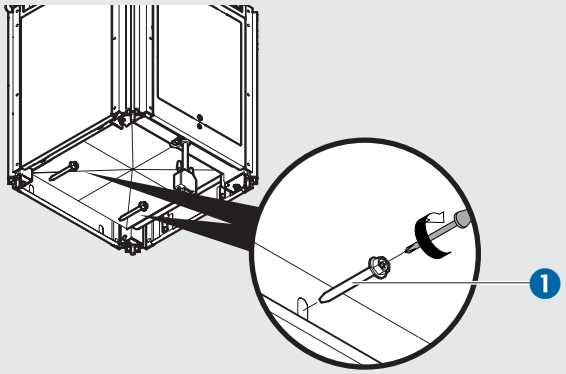
→ Rompere i coperchi dei fori di montaggio lungo la linea di rottura 2.

10.



- AME 3 in Wandhalter 1 einhängen, AME ggf. durch Schrauben 2 mit Innensechskantschlüssel senkrecht justieren und mit Muttern kontern.
- Accrocher l'AME 3 dans le support mural 1, ajuster le cas échéant l'AME verticalement par vissage 2 avec la clé pour boulons à six pans creux et bloquer avec les écrous.
- Agganciare l'AME 3 nel supporto a parete 1, se necessario, regolare verticalmente l'AME agendo sulle viti 2 con una chiave a brugola e bloccare con controdadi.

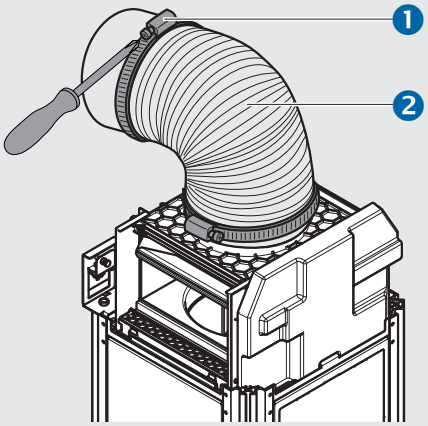
11.



- Sechskantschrauben 1 eindrehen und festschrauben.
- Insérer les vis hexagonales 1 et les visser.
- Avvitare e serrare a fondo le viti a testa esagonale 1.

Abluft nach oben | Air vicié vers le haut | Scarico verso l'alto

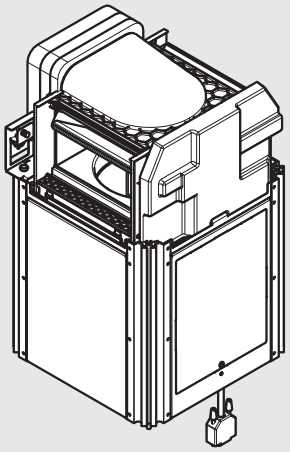
12.1



- AME und Abluftrohr mit Schlauch 2 und Schlauchbriden 1 (nicht im Lieferumfang) verbinden. Rohrdurchmesser nicht reduzieren.
- Relier l'AME et le tuyau d'évacuation d'air avec le flexible 2 et les colliers pour flexible 1 (non compris dans la livraison). Ne pas réduire le diamètre de tube.
- Collegare l'AME ed il tubo di scarico con il tubo flessibile 2 e le staffe 1 (non in dotazione). Non ridurre il diametro del tubo.

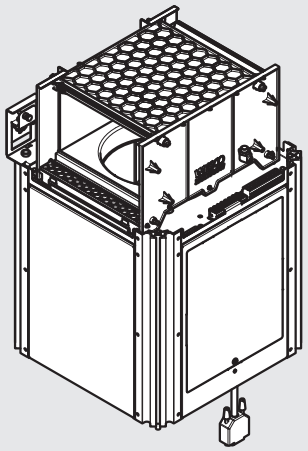
Abluft nach hinten | Air vicié vers l'arrière | Scarico verso il lato posteriore

12.2



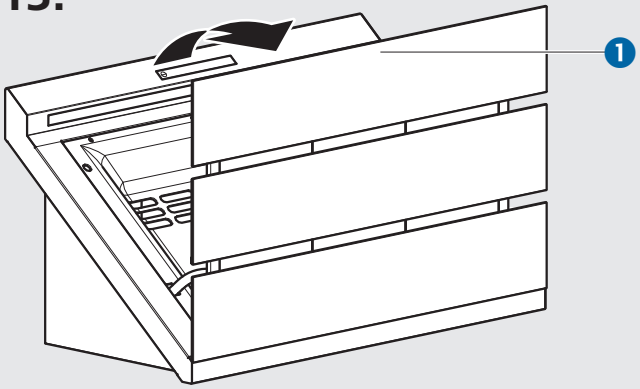
- AME mit Abluftrohr verbinden. Rohrdurchmesser nicht reduzieren.
- Relier l'AME au tuyau d'évacuation d'air. Ne pas réduire le diamètre de tube.
- Collegare l'AME al tubo di scarico. Non ridurre il diametro del tubo.

12.3



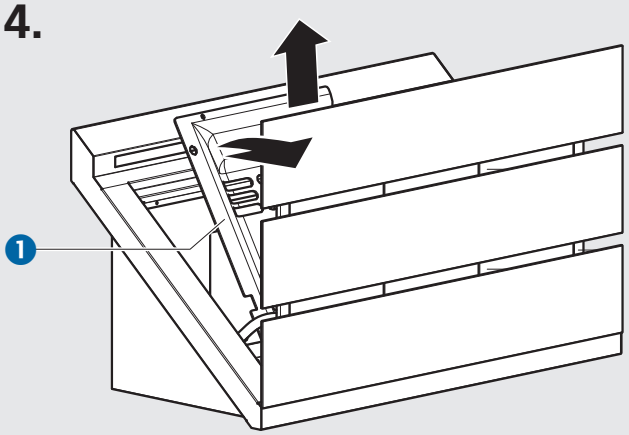
Haubenkörper montieren | Monter le corps de la hotte | Montaggio del corpo della cappa

13.



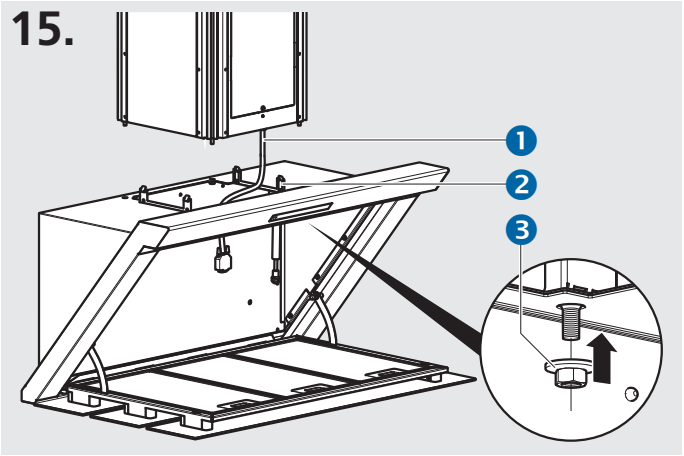
- Glasabdeckung 1 festhalten und mit der Hand nach vorne ziehen.
- Maintenir le déflecteur en verre 1 et le tirer vers l'avant de la main.
- Afferrare la copertura di vetro 1 e tirarla con la mano verso il lato anteriore.

14.



- Innenschale 1 durch die oberen Schlitze greifen. Innenschale nach vorne ziehen und nach oben aus dem Haubenkörper heben.
- Saisir l'enveloppe intérieure 1 à travers les fentes supérieures. Tirer l'enveloppe intérieure vers l'avant et la soulever hors du corps de la hotte.
- Afferrare il guscio interno 1 attraverso le fessure superiori. Tirare il guscio interno verso il lato anteriore e sollevarlo dall'alto dal corpo della cappa.

15.

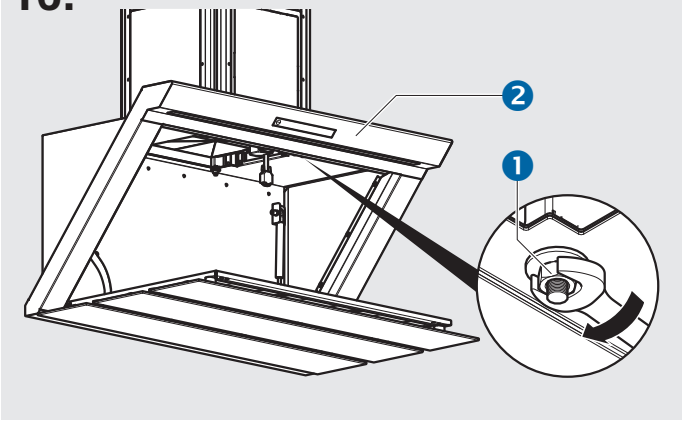


→ Kabel durch Haubenkörper ❶ führen. Haubenkörper nach oben führen bis die Federelemente ❷ hörbar einrasten. Haubenkörper durch loses Aufschrauben der Muttern ❸ sichern.

→ Faire passer le câble à travers le corps de la hotte ❶. Guider le corps de la hotte vers le haut jusqu'à ce que les éléments ressorts ❷ se verrouillent de manière audible. Sécuriser le corps de la hotte en vissant les écrous ❸ sans serrer.

→ Far passare i cavi attraverso il corpo della cappa ❶. Condurre il corpo della cappa verso l'alto facendo innestare a scatto gli elementi elastici ❷. Fissare il corpo della cappa avvitando i dadi ❸ senza serrarli a fondo.

16.

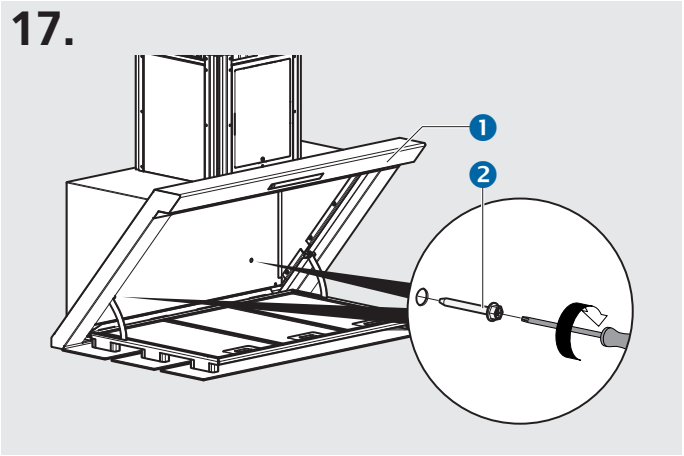


→ Haubenköper ❷ ggf. ausrichten und Muttern ❶ mit Gabelschlüssel SW 10 mm festschrauben.

→ Aligner le cas échéant le corps de la hotte ❷ et serrer les écrous ❶ avec la clé à fourche de 10 mm.

→ Se necessario, posizionare il corpo della cappa ❷ e serrare a fondo i dadi ❶ con una chiave fissa da 10 mm.

17.



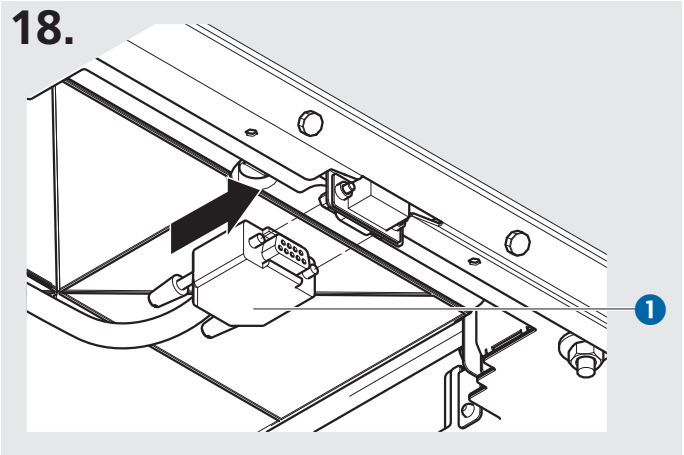
→ Haubenköper ❶ mit Sechskanschrauben ❷ fixieren.

→ Fixer le corps de la hotte ❶ avec les vis hexagonales ❷.

→ Fissare il corpo della cappa ❶ con le viti a testa esagonale ❷.

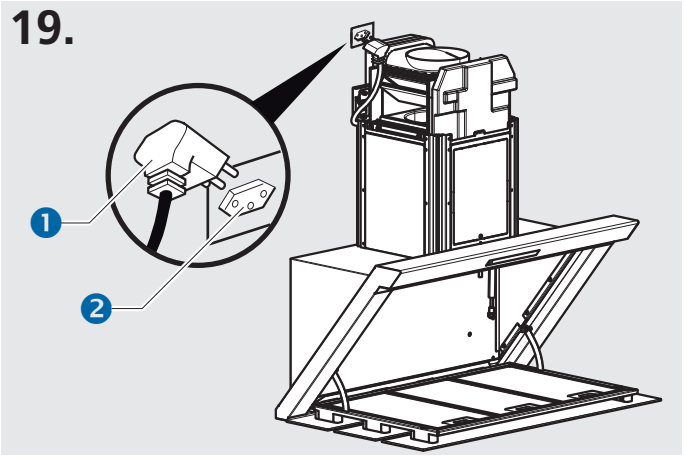
© WESCO

Haubenkörper anschliessen | Raccorder le corps de la hotte | Collegamento del corpo della cappa

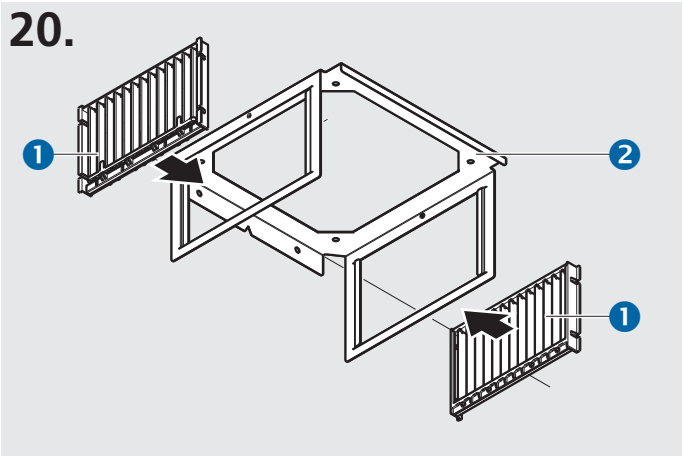


- → Stecker 1 vorne mittig am Haubenkörper einstecken und festschrauben.
- → Insérer la fiche 1 au centre à l'avant du corps de la hotte et le visser.
- → Inserire la spina 1 al centro del lato anteriore del corpo della cappa e serrarne a fondo le viti.

Elektroanschluss | Raccordement électrique | Allacciamento elettrico

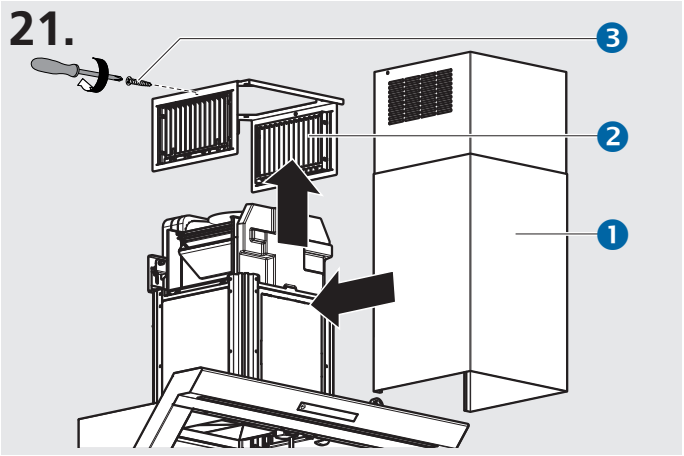


- → Stecker 1 in Steckdose 2 stecken.
- → Insérer la fiche 1 dans la prise de courant 2.
- → Inserire la spina 1 nella presa 2.



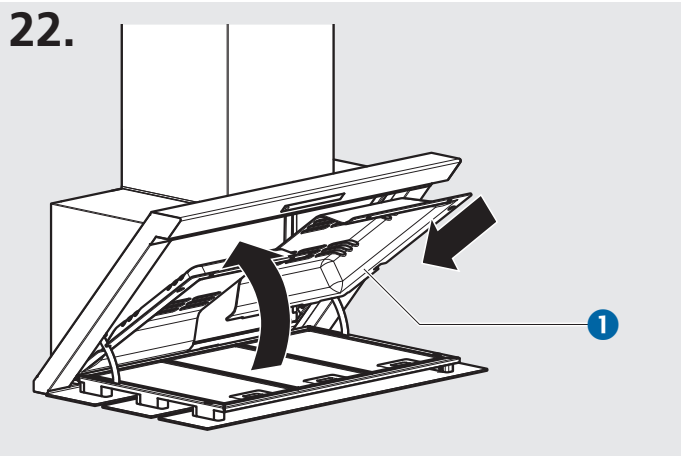
- → Lamellen 1 in Deckenkranz 2 einsetzen.
- → Placer les lamelles 1 dans la couronne de plafond 2.
- → Applicare le lamelle 1 nella corona del solaio 2.

21.



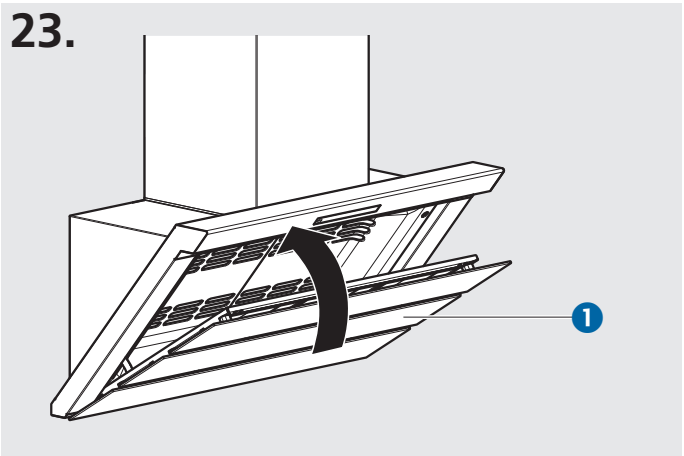
- Zweiteilige Kanalabdeckung 1 über AME und Deckenkranz 2 schieben und mit Schrauben 3 befestigen.
- Faire glisser le recouvrement de canal en deux parties 1 sur l'AME et la couronne de plafond 2 et le fixer avec les vis 3.
- Spingere la copertura in due parti del canale 1 sull'AME e sulla corona del solaio 2 e fissarla con le viti 3.

22.



- Innenschale 1 unten am Haubenkörper einstellen und nach hinten drücken 2 bis sie einrastet.
- Régler l'enveloppe intérieure 1 dans le bas au corps de la hotte et pousser vers l'arrière 2 jusqu'à ce qu'elle se verrouille.
- Regolare il guscio interno 1 in basso sul corpo della cappa e spingerlo verso il lato posteriore 2 facendolo innestare a scatto.

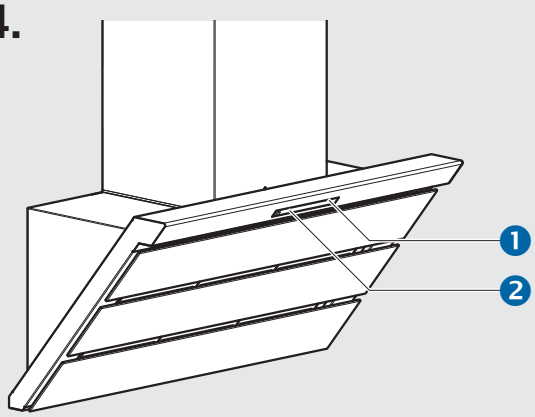
23.



- Glasabdeckung 1 schliessen bis Magnetverschluss 2 anzieht.
- Fermer le déflecteur en verre 1 jusqu'à ce que la fermeture à déclic 2 se verrouille de manière perceptible.
- Chiudere la copertura di vetro 1 facendo innestare la chiusura a scatto 2 in modo percepibile.

Funktion prüfen | Contrôler le fonctionnement | Controllo del funzionamento

24.



→ Netzsicherung einschalten.

→ Brancher le fusible réseau.

→ Inserire l'interruttore automatico di rete.

→ Beleuchtung 1 und Ventilator 2 ein- und ausschalten.

→ Mettre l'éclairage 1 et le ventilateur 2 en service et hors service.

→ Accendere e spegnere l'illuminazione 1 ed il ventilatore 2.

→ Umschaltfunktion WESCO MULTIFLOW® prüfen (nur bei Abluft-Hauben möglich).

→ Contrôler la fonction de commutation WESCO MULTIFLOW® (uniquement possible pour les hottes à évacuation).

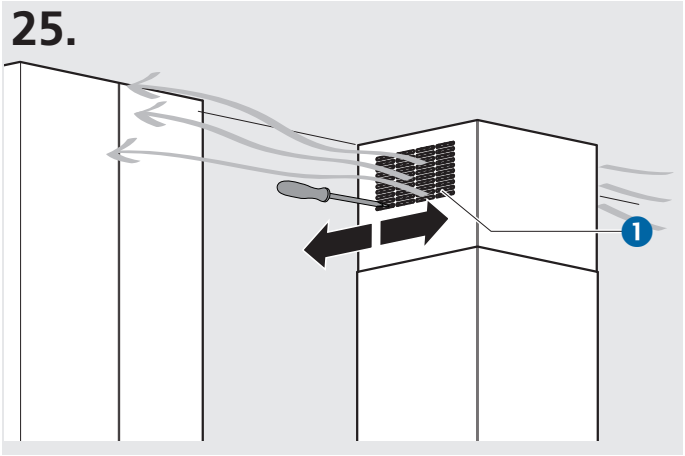
→ Controllare la funzione di commutazione WESCO MULTIFLOW® (possibile solo nelle cappe di scarico).

→ Endreingung der Dunstabzugshaube mit WESCO Edelstahlreinigungsmittel (4000463).

→ Nettoyage final de la hotte d'aspiration avec le produit de nettoyage WESCO pour l'acier inoxydable (4000463).

→ Pulizia finale della cappa aspirante con detergente per acciaio inossidabile WESCO (4000463).

25.



→ Die Lamellen 1 mit einem Schraubenzieher so einstellen, dass die Strömung der Umluft nicht ungünstig beeinflusst wird.

→ Régler les lamelles 1 avec un tournevis de telle façon que l'écoulement de l'air de circulation ne soit pas influencé défavorablement.

→ Con un cacciavite regolare le lamelle 1 in modo che il flusso dell'aria di ricircolo non venga influenzato negativamente.

Die Dunstabzugshaube ist montiert
La hotte d'aspiration est montée
La cappa aspirante è montata

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial umweltgerecht.
Eliminez le matériel d'emballage de manière compatible avec l'environnement.
Smaltire il materiale di imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

08/14 4008388

WESCO AG
Tägerhardstrasse 110
CH-5430 Wettingen

Tel. +41 (0)56 438 10 10
Fax +41 (0)56 438 10 20
www.wesco.ch

Geschäftsbereich
Küchenlüftung